

TRADUCTION

F. 94 — 1869

[S-C — 35772]

18 MAI 1994. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 juin 1991 fixant les conditions pour la création d'emplois dans la fonction de professeur de l'enseignement secondaire, chargé de donner les cours pratiques qui sont mis en œuvre pour les soins et l'entretien des cultures et du cheptel dans l'enseignement secondaire à temps plein

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur l'enseignement technique, coordonnées le 30 avril 1957, notamment l'article 26, § 2;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, notamment l'article 27, § 1er, cinquième alinéa;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 juin 1991 fixant les conditions pour la création d'emplois dans la fonction de professeur de l'enseignement secondaire, chargé de donner les cours pratiques qui sont mis en œuvre pour les soins et l'entretien des cultures et du cheptel dans l'enseignement secondaire à temps plein, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993;

Vu le protocole du 22 février 1994 portant les conclusions des négociations menées au sein de la réunion commune du Comité de secteur X et de la sous-section « Communauté flamande » de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. A l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 juin 1991 fixant les conditions pour la création d'emplois dans la fonction de professeur de l'enseignement secondaire, chargé de donner les cours pratiques qui sont mis en œuvre pour les soins et l'entretien des cultures et du cheptel dans l'enseignement secondaire à temps plein, la dénomination « Equitation et soins aux chevaux » est insérée entre les dénominations des subdivisions « agriculture » et « horticulture et/ou agriculture et horticulture »

Art. 2. A l'article 4, 1^o et 2^o du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993, la dénomination « Equitation et soins aux chevaux » est chaque fois insérée entre les subdivisions « agriculture » et « horticulture et/ou agriculture et horticulture ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 1990.

Art. 4. Le Ministre flamand, ayant l'enseignement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 mai 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

L. VAN DEN BOSSCHE

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA RECHERCHE ET DE LA FORMATION

F. 94 — 1870

29 MARS 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant les arrêtés de l'Exécutif de la Communauté française des 18 mars 1993 et 8 juin 1993 fixant pour les institutions universitaires le coût forfaitaire par étudiant pour l'année 1993

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, notamment l'article 25 modifié par la loi du 17 janvier 1974, l'article 28, modifié par la loi du 5 janvier 1976, les articles 29 et 34 alinéa 4, 2^o, modifiés par la loi du 5 janvier 1976 et l'arrêté royal n^o 171 du 30 décembre 1982;

Vu le décret du 21 décembre 1992 portant diverses mesures en matière de Culture, d'Affaires sociales, d'Enseignement et de Budget tel que modifié par le décret du 27 décembre 1993 portant diverses mesures en matière de Culture, de Santé, d'Enseignement et de Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1a, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu les arrêtés de l'Exécutif de la Communauté française des 18 mars 1993 et 8 juin 1993 fixant pour les institutions universitaires le coût forfaitaire par étudiant pour l'année 1993;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a urgence de fixer le coût forfaitaire par étudiant de manière définitive afin de permettre aux institutions universitaires de la Communauté française de connaître avec certitude les moyens financiers mis à leur disposition en 1993;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 18 janvier 1994;

Vu l'accord du Ministre du Budget en date du 25 janvier 1994;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française en date du 7 mars 1994;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er des arrêtés de l'Exécutif de la Communauté française des 18 mars 1993 et 8 juin 1993 fixant pour les institutions universitaires le coût forfaitaire par étudiant pour l'année 1993 est modifié comme suit :

« Article 1er. Pour le calcul de l'allocation de fonctionnement en faveur des institutions universitaires de la Communauté française pour 1993, le coût forfaitaire par étudiant dans les orientations d'études mentionnées à

l'article 28 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires est fixé comme suit :

Orientations d'études et subdivisions	Personnel enseignant et scientifique a	Personnel administratif et technique b	Autres frais de fonctionnement c	Total coût forfaitaire par étudiant T
Groupe A				
1re tranche	146042	22587	42801	211430
2e tranche	146042	11294	21401	178737
Groupe B				
1re tranche	226488	86983	83605	397076
2e tranche	226488	43492	41803	311783
Groupe C				
1re tranche	339112	168881	135861	641654
2e tranche	339112	83441	67831	490384
Groupe D				
1re tranche	339112	119048	73211	531371
2e tranche	339112	59524	36606	435242
Groupe A/12				
1re tranche	170176	26352	49934	246462
2e tranche	170176	13176	24967	208319

Art. 2. Le Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 29 mars 1994.

Par le Gouvernement de la Communauté française :
Le Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,
M. LEBRUN

VERTALING

MINISTERIE VAN ONDERWIJS, ONDERZOEK EN VORMING

N. 94 — 1870

29 MAART 1994. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van de besluiten van de Executieve van de Franse Gemeenschap dd. 18 maart 1993 en 8 juni 1993 tot vaststelling, voor de universitaire instellingen, van de forfaitaire kostprijs per student voor het jaar 1993

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, inz. op artikel 25 gewijzigd bij de wet van 17 januari 1974, artikel 28, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1976, de artikelen 29 en 34, vierde lid, 2°, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976 en het koninklijk besluit nr. 171 van 30 december 1982;

Gelet op het decreet van 21 december 1992 houdende maatregelen inzake cultuur, sociale zaken, onderwijs en begroting, gewijzigd bij het decreet van 27 december 1993 houdende maatregelen inzake cultuur, gezondheid, onderwijs en begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inz. op artikel 3, § 1a, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de besluiten van de Executieve van de Franse Gemeenschap dd. 18 maart 1993 en 8 juni 1993 tot vaststelling, voor de instellingen van de Franse Gemeenschap, van de forfaitaire kostprijs per student voor het jaar 1993;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de forfaitaire kostprijs per student dringend definitief moet worden vastgesteld ten einde de universitaire instellingen van de Franse Gemeenschap in staat te stellen hun financiële middelen voor 1993 met zekerheid te kennen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën dd. 18 januari 1994;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting dd. 25 januari 1994;

Gelet op de beraadslaging van de Executieve van de Franse Gemeenschap dd. 7 maart 1994;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van bovenbedoelde besluiten van de Executieve wordt gewijzigd als volgt :

« Artikel 1. Voor de berekening van de werkingstoelage ten gunste van de universitaire instellingen van de Franse Gemeenschap voor 1993, wordt de forfaitaire kostprijs per student in de studierichtingen vermeld in

artikel 28 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen bepaald als volgt :

Studierichtingen en onderverdelingen ervan	Onderwijzend en wetenschappelijk personeel a	Administratief en technisch personeel b	Andere werkingskosten c	Totale forfaitaire kostprijs per student T
Groep A				
1e schijf	146042	22587	42801	211430
2e schijf	146042	11294	21401	178737
Groep B				
1e schijf	226488	86983	83605	397076
2e schijf	226488	43492	41803	311783
Groep C				
1e schijf	339112	166881	135661	641654
2e schijf	339112	83441	87831	490384
Groep D				
1e schijf	339112	119048	73211	531371
2e schijf	339112	59524	36606	435242
Groep A/12				
1e schijf	170176	26352	49934	246462
2e schijf	170176	13176	24967	208319

Art. 2. De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 29 maart 1994.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

M. LEBRUN

F. 94 — 1871 (94 — 199)

9 NOVEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française arrêtant les statuts de la société publique d'administration des bâtiments scolaires de Liège. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 18 du 26 janvier 1994, à la page 1569, il y a lieu d'ajouter à l'article 22, 1° après — M. José Dooms, le nom de — M. José Desiron.

VERTALING

N. 94 — 1871 (94 — 199)

9 NOVEMBER 1993. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende de statuten van de publiekrechtelijke maatschappij voor het beheren van de schoolgebouwen van Luik
Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 18 van 26 januari 1994, op blz. 1569, van de franstalige tekst, moet men in artikel 22, 1° na « — M. José Dooms », de naam van « — M. José Desiron » bijvoegen.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 1872

[C — 27391]

23 JUIN 1994. — Décret modifiant le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'article 2, 17°, du décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution est abrogé.

A l'article 18, alinéa 1er, 5°, il y a lieu de remplacer « 36 » par « 33, § 1er ».

(1) Voir note à la page suivante.